

вительственные организации, а также неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, вновь посвятить себя во время и после празднования двадцать пятой годовщины Всеобщей декларации прав человека принятию дальнейших мер, которые служили бы делу прав человека и осуществлению Декларации;

2. *предлагает* государствам, которые еще не сделали этого, ратифицировать международные документы, заключенные в области прав человека, в частности, следующие из них:

- a) Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации¹¹;
- b) Международный пакт о гражданских и политических правах и Факультативный протокол¹²;
- c) Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах¹²;

3. *настоятельно призывает* международное сообщество отметить двадцать пятую годовщину Всеобщей декларации прав человека таким образом, чтобы это в значительной мере способствовало осуществлению принципов, критериев и идеалов, содержащихся в Декларации, на благо всего человечества.

2163-е пленарное заседание
2 ноября 1973 года

3068 (XXVIII). Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказании за него

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на резолюцию 2922 (XXVII) от 15 ноября 1972 года, в которой она вновь подтвердила свою убежденность в том, что апартеид представляет собой полное отрицание целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и является преступлением против человечества,

признавая настоятельную необходимость принятия новых эффективных мер с целью пресечения апартеида и наказания за него,

учитывая необходимость заключения под эгидой Организации Объединенных Наций Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказания за него,

будучи убеждена в том, что Конвенция явится важным шагом к искоренению политики и практики апартеида и что она должна быть подписана и ратифицирована государствами как можно скорее, и что ее положения должны быть без промедления претворены в жизнь,

считая также, что текст Конвенции должен быть известен во всем мире,

1. *принимает* и открывает для подписания и ратификации Международную конвенцию о пресечении преступления апартеида и наказании за него, текст которой прилагается к настоящей резолюции;

2. *призывает* все государства подписать и ратифицировать Конвенцию как можно скорее;

3. *просит* все правительства и межправительственные и неправительственные организации как можно шире ознакомить общественность с текстом Конвенции, используя все средства информации, имеющиеся в их распоряжении;

4. *просит* Генерального секретаря обеспечить немедленное и широкое распространение Конвенции и для этой цели опубликовать и распространить ее текст;

5. *просит* Экономический и Социальный Совет предложить Комиссии по правам человека взять на себя функции, изложенные в статье X Конвенции.

2185-е пленарное заседание
30 ноября 1973 года

ПРИЛОЖЕНИЕ

Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказании за него

Государства — участники настоящей Конвенции,

напоминая о положениях Устава Организации Объединенных Наций, в соответствии с которым все государства-члены обязались принимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией для достижения всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка и религии,

принимая во внимание Всеобщую декларацию прав человека, в которой говорится, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и свободами, провозглашенными в Декларации, без какого бы то ни было различия, в частности без различия расы, цвета кожи или национальной принадлежности,

принимая во внимание Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам¹³, в которой Генеральная Ассамблея заявила о том, что процесс освобождения нельзя остановить и обратить вспять и что в интересах человеческого достоинства, прогресса и справедливости необходимо положить конец колониализму и связанной с ним любой практике сегрегации и дискриминации,

отмечая, что в соответствии с Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации¹⁴ государства особо осуждают расовую сегрегацию и апартеид и обязуются предупреждать, запрещать и искоренять всякую практику такого рода на территориях, находящихся под их юрисдикцией,

отмечая, что в Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него¹⁵ некоторые акты, которые также могут быть квалифицированы как акты апартеида, составляют преступление, согласно международному праву.

¹¹ Резолюция 2106 А (XX), приложение.

¹² Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

¹³ Резолюция 1514 (XV).

¹⁴ Резолюция 2106 А (XX), приложение.

¹⁵ Резолюция 260 А (III), приложение.

отмечая, что в Конвенции о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества¹⁶ «бесчеловечные действия, являющиеся следствием политики апартеида», квалифицированы как преступление против человечества,

отмечая, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла целый ряд резолюций, в которых политика и практика апартеида осуждаются как преступление против человечества,

отмечая, что Совет Безопасности подчеркнул, что апартеид и его продолжающееся усиление и расширение представляют собой серьезное препятствие и угрозу для международного мира и безопасности,

будучи убеждена в том, что Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказания за него позволит принять новые более эффективные меры на международном и национальном уровнях с целью пресечения преступления апартеида и наказания за него,

согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

1. Государства — участники настоящей Конвенции заявляют, что апартеид является преступлением против человечества и что бесчеловечные акты, являющиеся следствием политики и практики апартеида и сходной с ним политики и практики расовой сегрегации и дискриминации, которые определены в статье II настоящей Конвенции, являются преступлениями, нарушающими принципы международного права, в частности, цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, и создающими серьезную угрозу для международного мира и безопасности.

2. Государства — участники настоящей Конвенции объявляют преступными организации, учреждения и отдельных лиц, совершающих преступление апартеида.

СТАТЬЯ II

Для целей настоящей Конвенции термин «преступление апартеида», который включает сходную с ним политику и практику расовой сегрегации и дискриминации в том виде, в каком они практикуются в южной части Африки, означает следующие бесчеловечные акты, совершаемые с целью установления и поддержания господства одной расовой группы людей над какой-либо другой расовой группой людей и ее систематического угнетения:

a) лишение члена или членов расовой группы или групп права на жизнь и свободу личности:

- i) путем убийства членов расовой группы или групп;
- ii) путем причинения членам расовой группы или групп серьезных телесных повреждений или умственного расстройства и посягательства на их свободу или достоинство или в результате применения к ним пыток или жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство обращения и наказания;

iii) путем произвольного ареста и незаконного содержания в тюрьмах членов расовой группы или групп;

b) умышленное создание для расовой группы или групп таких жизненных условий, которые рассчитаны на ее или их полное или частичное физическое уничтожение;

c) любые меры законодательного характера и другие меры, рассчитанные на то, чтобы воспрепятствовать участию расовой группы или групп в политической, социальной, экономической и культурной жизни страны, и умышленное создание условий, препятствующих полному развитию такой группы или таких групп, в частности путем лишения членов расовой группы или групп основных прав человека и свобод, включая право на труд, право на создание признанных профсоюзов, право на образование, право покидать свою страну и возвращаться в нее, право на гражданство, право на свободу передвижения и выбора местожительства, право на свободу убеждений и свободное выражение их и право на свободу мирных собраний и ассоциаций;

d) любые меры, в том числе законодательного характера, направленные на разделение населения по расовому признаку посредством создания изолированных зон, зон и гетто для членов расовой группы и для запрещения смешанных браков между членами различных расовых групп, экспроприации земельной собственности, принадлежащей расовой группе или группам или их членам,

e) эксплуатация труда членов расовой группы или групп, в частности использование их принудительного труда;

f) преследование организаций и лиц путем лишения их основных прав и свобод за то, что они выступают против апартеида.

СТАТЬЯ III

Международной уголовной ответственности, независимо от мотива, подлежат лица, члены организаций и учреждений и представители государств, проживающие как на территории государства, где совершаются эти действия, так и в любом другом государстве, где они:

a) совершают, участвуют в совершении, непосредственно подстрекают или замышляют совершение актов, указанных в статье II настоящей Конвенции;

b) непосредственно содействуют, поощряют или сотрудничают в совершении преступления апартеида.

СТАТЬЯ IV

Государства — участники настоящей Конвенции обязуются:

a) принять любые меры законодательного или иного характера, необходимые для пресечения, а также предотвращения любого поощрения преступления апартеида и сходной с ним сегрегационистской политики или ее проявления и наказания лиц, виновных в этом преступлении;

b) принять законодательные, судебные и административные меры для преследования, привлечения к суду и наказания в соответствии с их юрисдикцией лиц, несущих ответственность или обвиняемых в совершении актов, определенных в статье II настоящей Конвенции, независимо от того, находятся ли такие лица на территории того государства, где совершаются эти акты, или являются гражданами этого или какого-либо другого государства или лицами без гражданства.

СТАТЬЯ V

Лица, которым предъявлено обвинение в совершении актов, перечисленных в статье II настоящей Конвенции, могут передаваться компетентному суду любого государства — участника настоящей Конвенции, которое может приобрести юрисдикцию над личностью обвиняемых, или международному уголовному трибуналу, который может располагать юрисдикцией в отношении тех государств-участников, которые согласятся с его юрисдикцией.

СТАТЬЯ VI

Государства — участники настоящей Конвенции обязуются признавать и выполнять в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций принимаемые Советом Безопасности решения, направленные на предупреждение, пресечение и наказание за преступление апартеида, и содействовать осуществлению решений других компетентных органов Организации Объединенных Наций, принимаемых для достижения целей настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ VII

1. Государства — участники настоящей Конвенции обязуются представлять периодические доклады группе, учрежденной в соответствии со статьей IX, о законодательных, судебных и административных или других мерах, которые они приняли для выполнения положений настоящей Конвенции.

2. Копии этих докладов направляются через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Специальному комитету по апартеиду.

¹⁶ Резолюция 2391 (XXIII), приложение.

СТАТЬЯ VIII

Каждое государство — участник настоящей Конвенции может обратиться к любому компетентному органу Организации Объединенных Наций с требованием принять, в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, все необходимые, по его мнению, меры в целях предупреждения и пресечения преступления апартеида.

СТАТЬЯ IX

1. Председатель Комиссии по правам человека назначит группу в составе трех членов Комиссии по правам человека, которые являются также представителями государств — участников настоящей Конвенции, для рассмотрения докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей VII.

2. Если среди членов Комиссии по правам человека не имеется представителей государств — участников настоящей Конвенции или их меньше трех, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначит, после консультации со всеми государствами — участниками настоящей Конвенции, представителя государства-участника или представителей государств-участников, не являющихся членами Комиссии по правам человека, для работы в группе, учрежденной в соответствии с приводимым выше пунктом 1 данной статьи, до тех пор, пока представители государств — участников Конвенции не будут избраны в состав Комиссии по правам человека.

3. Группа может собираться для рассмотрения докладов, представляемых в соответствии со статьей VII, на период не более пяти дней до начала или после окончания сессии Комиссии по правам человека.

СТАТЬЯ X

1. Государства — участники настоящей Конвенции уполномочивают Комиссию по правам человека:

a) просить органы Организации Объединенных Наций при направлении копий петиций в соответствии со статьей 15 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации обращать внимание на жалобы в отношении актов, перечисленных в статье II настоящей Конвенции;

b) подготавливать на основе докладов, получаемых от компетентных органов Организации Объединенных Наций, и периодических докладов государств — участников настоящей Конвенции список лиц, организаций, учреждений и представителей государств, которые, как предполагается, несут ответственность за преступления, перечисленные в статье II настоящей Конвенции, а также тех, против кого государствами — участниками настоящей Конвенции ведется судебное разбирательство;

c) запрашивать у компетентных органов Организации Объединенных Наций информацию о мерах, принятых властями, ответственными за управление подопечными и самоуправляющимися территориями и всеми другими территориями, которых касается резолюция 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1960 года, в отношении лиц, которые, как предполагается, несут ответственность за преступления в соответствии со статьей II настоящей Конвенции и которые, как предполагается, находятся в пределах их территориальной и административной юрисдикции.

2. До достижения целей Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, содержащейся в резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, положения настоящей Конвенции никоим образом не ограничивают право на петиции, предоставленное этим народам в силу других международных документов или Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями.

СТАТЬЯ XI

1. Акты, перечисленные в статье II настоящей Конвенции, не считаются политическими преступлениями для целей выдачи.

2. Государства — участники настоящей Конвенции обязуются осуществлять экстрадицию в таких случаях в соответствии с их законодательством и действующими договорами.

СТАТЬЯ XII

Споры между государствами-участниками относительно толкования, применения или выполнения настоящей Конвенции, которые не были разрешены посредством переговоров, представляются по просьбе государств-участников, являющихся сторонами в споре, на рассмотрение Международного Суда, если стороны в споре не договорились об ином способе урегулирования его.

СТАТЬЯ XIII

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами. Любое государство, которое не подпишет Конвенцию до вступления ее в силу, может присоединиться к ней.

СТАТЬЯ XIV

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XV

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

СТАТЬЯ XVI

Государство — участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления о том Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через один год со дня получения уведомления Генеральным секретарем.

СТАТЬЯ XVII

1. Любое государство-участник может в любое время представить просьбу о пересмотре настоящей Конвенции путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций выносит решение о принятии, в случае необходимости, мер в ответ на такую просьбу.

СТАТЬЯ XVIII

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем государствам следующие сведения:

a) о подписании, ратификации и присоединении в соответствии со статьями XIII и XIV;

b) о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей XV;

c) о денонсациях в соответствии со статьей XVI;

d) об уведомлениях в соответствии со статьей XVII.

СТАТЬЯ XIX

1. Настоящая Конвенция, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, хранится в архиве Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.